



+33 (0)6 99 35 14 14 contact@larelectrice.fr

www.larelectrice.fr

À PROPOS DE MOI

Mon nom est Ludivine Toutenhoofd (ne cherchez pas à le prononcer, la légende voudrait que vous l'écorchiez si vous ne maîtrisez pas la langue de Vondel). Née en Belgique francophone, j'ai vécu quelque temps à l'étranger, notamment aux Pays-Bas, en Australie et aux Philippines : pays dans lesquels j'ai pu parfaire ma connaissance de l'anglais. Depuis sept ans maintenant, je suis installée dans la belle ville d'Annecy, au cœur des Alpes françaises.



Passionnée de lecture et d'écriture depuis mon plus jeune âge, j'ai toujours été une inconditionnelle de la langue française pour son choix immense de mots, avec toutes les nuances qu'ils comportent. Elle et moi nous sommes cependant souvent disputées pour des raisons de grammaire. « Pourquoi, pourquoi, me suis-je souvent demandé, a-t-elle autant de règles et – j'entends encore le refrain préféré de mon professeur de français – d'exceptions qui la confirment ? » Mais, bien entendu, c'est sa complexité qui fait tout son charme... Si je voulais persévérer avec elle, il ne me restait qu'à me retrousser les manches. Et c'est ce que j'ai fait.



« Règles d'orthographe, de grammaire, de ponctuation, de syntaxe, je vous ai comprises ! » dirais-je pour paraphraser un célèbre personnage politique. Bien sûr, ce ne peut être totalement véridique. La langue française est une langue en constante évolution. Il faut s'adapter à l'époque, au langage de rue, au jargon de certains milieux. Les règles changent et il est important de consulter régulièrement les réformes orthographiques. Je ne me repose donc jamais sur mes lauriers et continue de me former, jour après jour.

J'imagine que je dois faire figure d'extraterrestre pour nombre de gens qui se demandent quel plaisir on peut trouver à traquer les fautes d'orthographe et de grammaire, les erreurs de ponctuation et de syntaxe ou encore les coquilles et les espaces en trop ; toutefois je vous assure que je me régale !

Si vous avez des questions à mon sujet, n'hésitez pas à me les poser, je serais ravie d'échanger avec vous !

Ludivine Toutenhoofd



CERTIFICAT VOLTAIRE
Certificat de niveau en orthographe

Certifiée niveau EXPERT

Deux sujets sont traités en profondeur lors de l'examen. Le premier porte sur les fautes récurrentes dans des communications professionnelles, le second mesure la maîtrise des difficultés d'un niveau plus relevé et plus littéraire ; il cible davantage les professions liées aux lettres : correcteurs, traducteurs, formateurs. En tant que relectrice-correctrice, je me devais de passer cet examen, gage de qualité de mon travail. Je suis fière de ma note : **989** sur un total de 1000 points.

Authentification de ce résultat : <https://www.certificat-voltaire.fr/orthographe-recruteur>

Code de vérification : DHF7AH

RELECTURE, CORRECTION & RÉÉCRITURE

Métier de relecteur-correcteur

Le métier de relecteur-correcteur a pour objectif, comme son nom l'indique, de relire et de corriger vos écrits. Concrètement, cela signifie : faire une lecture approfondie de votre texte en traquant la moindre faute ou coquille qui pourrait s'y cacher.

À qui cela s'adresse-t-il ?

Tout le monde peut faire appel aux services d'un relecteur-correcteur. Que vous soyez étudiant, blogueur, écrivain, mère ou père au foyer, artiste, journaliste, salarié, au chômage... Dès lors que vous voulez vous assurer qu'un texte ne comporte pas de fautes, vous pouvez demander à ce que celui-ci soit corrigé par un relecteur-correcteur.

Types de documents

Quelques exemples de documents que je suis apte à corriger :

- Littérature : roman, nouvelle, récit de vie, etc.
- Académique : thèse, dissertation, devoir, etc.
- Professionnel : CV, lettre de motivation, business plan, compte rendu, contrat, communiqué de presse, etc.
- Personnel : lettre, e-mail, etc.
- Arts : scénario, pièce de théâtre, chanson, poème, etc.
- Enfants : livre pour enfants, conte, cours, etc.
- Internet : site Web, blog, post, etc.



Cette liste n'est pas exhaustive et je reçois, presque quotidiennement, des demandes qui continuent d'enrichir cette diversité. C'est par ailleurs cela qui m'anime, n'hésitez donc pas à me soumettre vos projets, quels qu'ils soient.

Comment fait-on ?

Je vous demande de m'envoyer votre document sous **format Word** (possibilité de travailler sur d'autres formats sur base d'un échantillon avec d'autres tarifs potentiellement applicables).

Si je privilégie ce format, c'est tout simplement parce qu'il permet d'indiquer les corrections effectuées. En effet, dans le mode « Révision » de votre document Word, vous aurez accès à toutes mes modifications, qu'il s'agisse de mise en forme, de corrections, d'éléments supprimés ou ajoutés, de reformulations.

D'autre part, ce mode me permet également de noter des commentaires qui s'affichent sous forme de bulles à droite de votre texte. Lorsque vous recevrez votre document dûment corrigé, vous aurez alors la possibilité d'accepter ou de refuser chacune de mes corrections. C'est primordial, car au-delà des corrections de base (orthographe, grammaire, etc.), vous aurez le choix d'accepter ou non mes propositions de reformulation.

En effet, je ne souhaite rien imposer. Je propose, vous disposez.

RELECTURE, CORRECTION & RÉÉCRITURE

TARIFS

OFFRE « Sans fautes »

Dans cette offre, je corrige l'orthographe, la grammaire, la typographie, la ponctuation et la syntaxe. Vos phrases ne comportent désormais plus de fautes en ce sens. Toutefois, je ne remplace pas les répétitions ni les barbarismes et ne vous propose pas de reformulations. Je veille à ce que les phrases soient correctes, mais pas forcément sensées. Je travaille donc sur la forme plutôt que le fond.

Cette offre s'adresse particulièrement à ceux qui ont déjà de bonnes notions en écriture (tant pour la méthodologie que pour le style) ainsi qu'un vocabulaire riche et varié, et qui souhaitent s'assurer un document sans fautes.

Tarifs par page (1 page = 500 mots)

Entre 1 et 9 pages : 5,8 €/page	À partir de 10 pages : 5,6 €/page
À partir de 50 pages : 5,4 €/page	À partir de 100 pages : 5 €/page

OFFRE « Sans fautes et sans erreurs »

Si la faute vient d'un manquement à une règle (orthographique ou grammaticale, par exemple), l'erreur est considérée, c'est une méprise, un défaut de jugement ou d'appréciation. Dans cette offre, je vous propose donc toujours de corriger l'orthographe, la grammaire, la typographie, la ponctuation et la syntaxe de votre document, ce à quoi je rajoute la correction des répétitions, des barbarismes et la reformulation de certains mots ou certaines phrases en fonction de plusieurs critères :

- **Longueur de la phrase** : par exemple, celle ci-dessus est un peu « limite ». Il ne faudrait pas qu'elle soit plus longue, sans quoi je devrais la reformuler pour en faire deux phrases distinctes.
- **Répétitions, pléonasmes, barbarismes** : je vous propose des synonymes ou des reformulations.
- **Sens de la phrase** : il se peut que votre phrase soit correcte et pourtant insensée (c'est-à-dire que sa structure est correcte, mais qu'elle ne fait pas pour autant sens). Je réécris alors la phrase de sorte qu'elle soit sensée dans le contexte donné.
- **Style** : je veille à respecter le style et la cohérence de vos écrits. Par exemple, si lors d'un dialogue entre vos personnages, vous avez écrit « J'm'en vais » au lieu de « Je m'en vais », je ne corrigerai l'ellipse que si elle ne fait absolument aucun sens (si votre personnage était reconnu pour son langage sans failles, par exemple).
- **Figures de style** : je reformule également certaines figures de style qui pourraient « alourdir » votre texte (sauf si c'est voulu, évidemment). Il en va ainsi de l'allitération (ainsi, si), de l'oxymore (pour commencer, terminez-moi ça) ou encore du pléonasme (donc, par conséquent)
- **Votre demande personnalisée** : je peux veiller à un aspect particulier selon vos demandes.

Tarifs par page (1 page = 500 mots)

Entre 1 et 9 pages : 7,2 €/page	À partir de 10 pages : 7 €/page
À partir de 50 pages : 6,8 €/page	À partir de 100 pages : 6,4 €/page

Les tarifs sont exprimés en euros et la TVA n'est pas applicable.

Le paiement s'effectue au comptant, à la signature du devis, sauf mention contraire indiquée sur le devis.

BÊTA-LECTURE

Métier du bêta-lecteur

Le rôle du bêta-lecteur est de donner son avis sur un texte (souvent un roman ou une nouvelle, mais il n'y a pas de règles) avant son envoi à une maison d'édition ou avant sa publication. En tant que bêta-lectrice, je ne corrige donc pas votre manuscrit, mais j'effectue une analyse profonde de celui-ci, autant sur la forme que le fond. J'apporte une attention toute particulière aux éléments suivants :

- **Lisibilité générale** : quelle a été mon opinion sur votre livre ? À quelle vitesse ai-je voulu le lire ? Était-il parfois trop long ou comportait-il certains passages où je me suis lassée ?
- **Authenticité** : vos personnages, vos dialogues, votre contexte sont-ils crédibles ?
- **Compréhension** : à la fin de ma lecture, ai-je encore des questions ? Y a-t-il des intrigues non résolues ? Ai-je noté des erreurs ou des incohérences ?
- **Structure et style** : y a-t-il des améliorations que vous pourriez apporter ?



À qui cela s'adresse-t-il ?

La plupart du temps, ce sont des romanciers en herbe qui feront appel aux services d'un bêta-lecteur. **Avant d'envoyer votre manuscrit à une maison d'édition**, vous voulez vous assurer de sa qualité optimale et vous avez tout à fait raison. En effet, que l'on passe cinq mois ou trois ans à écrire un livre, on ne peut jamais, en tant qu'auteur, avoir le **recul nécessaire** sur son propre travail. C'est pourquoi je conseille à tous les écrivains (amateurs ou non) de faire relire leur œuvre.

S'il est certain que vos proches peuvent vous faire d'intéressants retours, il n'est toutefois pas toujours évident de se fier à leurs remarques. Pourquoi ? Eh bien, parce que d'une part, cela dépend de leur « niveau de lecteur » (certaines personnes ne lisent que très peu, voire pas du tout), mais également parce que vos amis ou vos parents peuvent vouloir vous préserver et donc ne pas vous faire de remarques qu'ils jugeraient négatives.

Enfin, une bêta-lecture demande un travail de qualité et implique de prendre de nombreuses notes à mesure que l'on avance dans la lecture. Il s'agit donc d'un travail assidu et pas seulement d'un passe-temps, ce qui peut réfréner l'envie de certains.

Il n'y a pas que les romans et les nouvelles qui sont concernés par la bêta-lecture. Vous pouvez également faire appel à cette prestation pour des **récits de vie, des contes, des scénarios ou des pièces de théâtre**. Toutefois, il est important de préciser que je n'opère pas de vérification des faits (même si je note les éventuelles erreurs qui me sauteraient aux yeux).

BÊTA-LECTURE MODE D'EMPLOI & TARIFS

Comment fait-on ?

Lorsque je commence une bêta-lecture, j'ouvre systématiquement deux documents : le vôtre et une page vierge à laquelle je donne le nom de « Bêta-lecture de *votre document* ». Lorsque j'ai fini la lecture, je vous renvoie ce compte rendu dans lequel vous trouverez toutes mes réflexions, chapitre par chapitre, ainsi qu'une analyse générale concernant l'ensemble de ma lecture. Je note et développe vos points forts ainsi que ceux qui restent à améliorer. Enfin, je termine ma bêta-lecture en vous donnant quelques pistes de réflexion ainsi que des conseils d'écriture en fonction d'éventuelles lacunes que j'aurais pu remarquer.

Le format Word est impératif pour l'offre « In extenso ». Pour les autres offres, je peux également recevoir vos fichiers sous format PDF. Possibilité de travailler sur d'autres formats sur base d'un échantillon.

N.B. Je vous le répéterai certainement, toutefois j'insiste : en aucun cas je ne me permettrai de juger votre travail/œuvre. Il est primordial que mon rôle se cantonne à celui d'un avis professionnel. Je souhaite vous transmettre ma passion de l'écriture. En aucun cas vous décourager.



OFFRE « PREMICES » – 3500 mots (environ 7 pages) – **70 €**

Les prémices sont les premières manifestations de quelque chose d'important. On parle souvent des « prémices d'un grand ouvrage ». Peut-être venez-vous de commencer votre roman ou peut-être souhaitez-vous tout simplement découvrir ma façon de travailler et voir si celle-ci vous convient. Je vous invite alors à m'envoyer les premières pages de votre œuvre.



OFFRE « IN EXTENSO » – 50 000 mots (environ 100 pages) – **494 €**

«In extenso» vient du latin et signifie «intégralement». J'analyse votre manuscrit chapitre par chapitre et vous remet un compte rendu détaillé de l'ensemble de votre œuvre. Je vous propose ici d'introduire mes commentaires au sein même de votre texte (en mode révision sur Word, vous avez alors accès à toutes mes remarques sous forme de bulles). Cette formule vous permet de voir exactement les passages qui peuvent être retravaillés.

Comme pour les autres prestations, les tarifs sont calculés en fonction du nombre de mots que contient votre ouvrage. N'hésitez donc pas à me demander une offre personnalisée.

Les tarifs sont exprimés en euros et la TVA n'est pas applicable.

Le paiement s'effectue au comptant, à la signature du devis, sauf mention contraire indiquée sur le devis.

RÉDACTION

Métier de rédacteur/écrivain public

Le métier d'écrivain public consiste, entre autres, à offrir ses services rédactionnels. Concrètement, cela signifie que j'écris pour vous le texte dont vous avez besoin avec le contenu souhaité.

Ainsi, je peux écrire, par exemple :

- un article de blog
- le contenu d'un site Internet
- un discours
- un communiqué de presse
- un compte-rendu
- une lettre de motivation, un CV
- un courrier administratif
- une lettre personnelle

La liste est loin d'être exhaustive.



Il me semble également important de spécifier ce que je n'écris pas, à savoir : des nouvelles ou des romans dont je ne serais pas l'auteure reconnue, des lettres calomnieuses ou d'injures, des documents dont le contenu va à l'encontre de mes valeurs (contenu raciste, homophobe, etc.).

À qui cela s'adresse-t-il ?

Les services d'un écrivain public s'adressent à toute personne (particulier ou professionnel) ou entreprise n'ayant **pas le temps ou la capacité** d'écrire un texte. Dans cette dernière perspective, mes services tendent à aider les personnes illettrées ou en situation de difficulté rédactionnelle.

Comment fait-on ?

Les échanges préalables sont primordiaux.

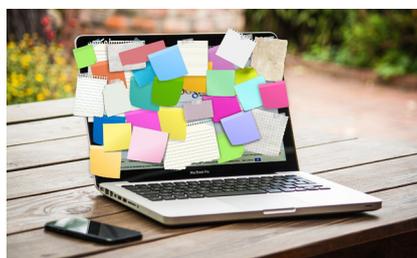
En effet, je n'écris pas ce que je veux, mais ce que vous voulez et/ou ce dont vous avez besoin. Il est donc impératif que je comprenne bien le type de texte souhaité (longueur, style, destinataire ou public cible, etc.) ainsi que son sujet (ce qui peut demander soit des explications de votre part, soit des recherches de la mienne).

Dès lors que je maîtrise tous ces aspects, je peux m'attaquer à la rédaction de votre document en veillant, évidemment, à respecter vos desiderata.

RÉDACTION - TARIFS

Chaque texte étant fondamentalement différent, il n'est pas possible d'établir une grille tarifaire. Les devis sont donc tous personnalisés et se basent sur différents éléments, parmi lesquels :

- la longueur du texte à écrire
- le type de document souhaité (lettre de motivation, article de blog, etc.)
- les recherches que le sujet implique
- les éléments que vous pouvez me fournir
- le délai (travail à réaliser dans un délai plus ou moins court)
- la mise en page
- ...



Rédaction CV ou lettre de motivation

Entre 40 € et 60 € la page (environ 500 mots)



Rédaction lettre ou discours

Entre 40 € et 60 € la page (environ 500 mots)



Rédaction article de blog ou contenu web

Entre 0,10 € et 0,15 € le mot

Les tarifs sont exprimés en euros et la TVA n'est pas applicable.
Le paiement s'effectue au comptant, à la signature du devis, sauf mention contraire indiquée sur le devis.

TRADUCTION

De l'anglais vers le français

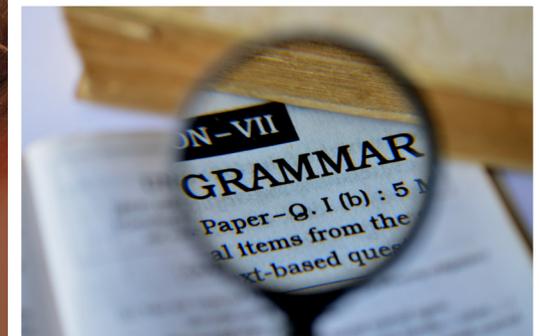
Ma connaissance de la langue de Shakespeare me permet d'ajouter une corde à mon arc en vous proposant mes services de traduction anglais-français.

J'insiste sur le fait que je ne traduis que dans un sens, de l'anglais vers le français et pas l'inverse. En effet, même si j'ai un niveau C2 en anglais et que je suis donc considérée comme bilingue, j'estime que la traduction ne peut se faire parfaitement que pour sa langue maternelle (ou une langue que l'on a apprise tout petit et que l'on continue d'utiliser de façon intensive et quotidienne). Soucieuse de vous offrir un travail de qualité, je me contente donc de faire de la traduction de l'anglais vers le français.

À qui cela s'adresse-t-il ?

La traduction peut s'adresser à toute personne ou entreprise qui n'a pas le temps ou la capacité de traduire un texte de l'anglais au français. À titre d'exemples, voici quelques documents que j'ai déjà traduits :

- site Internet
- articles de blog
- mémoire
- extrait de roman
- mode d'emploi
- cours
- liste de vocabulaire
- post pour réseaux sociaux
- ...



La liste n'est pas exhaustive et a pour objectif de vous montrer la diversité des documents que je peux traduire.

Je ne suis toutefois pas habilitée à traduire des documents officiels.

Comment fait-on ?

Il est impératif (à moins qu'il ne s'agisse de listes de vocabulaire) que l'ensemble de vos textes me parviennent sous format Word (ou correspondant). S'il s'agit d'un site Internet, par exemple, je vous inviterai donc à copier/coller les textes de chaque page de votre site dans un document Word.

TRADUCTION - TARIFS

Tarifs et devis personnalisés

Mes tarifs sont basés sur le nombre de mots que comporte votre texte. Vous trouverez ce nombre dans la barre d'état en bas à gauche de votre document Word ou dans la fonction Outils/Statistiques.

1 page - 500 mots

0,07 €/mot
35 €/page

À partir de
10 pages
5 000 mots

0,06 €/mot
30 €/page

À partir de
50 pages
25 000 mots

0,05 €/mot
25 €/page

À partir de
100 pages
50 000 mots

0,04 €/mot
20 €/page

Les tarifs sont exprimés en euros et la TVA n'est pas applicable.
Le paiement s'effectue au comptant, à la signature du devis, sauf mention contraire indiquée sur le devis.

COURS PARTICULIERS - TARIFS

Cours de français

Vous souhaitez améliorer votre niveau en français ? Après tout, ce n'est peut-être pas votre langue maternelle... Ou elle l'est, toutefois vous éprouvez des difficultés à vous exprimer, que ce soit à l'oral ou à l'écrit.

Ainsi, peut-être avez-vous émigré en France et avez-vous besoin de vous familiariser avec notre langue... si belle et si difficile à la fois. Ou peut-être êtes-vous au collège ou au lycée et peinez-vous à suivre le professeur.

Quel que soit votre niveau, quelle que soit la raison qui vous pousse à l'améliorer, je vous propose des cours particuliers sur mesure.

Vocabulaire, conjugaison, grammaire, des niveaux A1 à C2. Ensemble, apprenons le français !



Conversations en français

Vous suivez déjà des cours de français ou souhaitez simplement améliorer vos compétences à l'oral ? Les sujets de conversation ne manquent pas ! Prenons le temps de discuter ensemble. Nous sélectionnerons les thèmes à aborder en fonction de vos besoins et souhaits. Au plaisir de papoter avec vous !

Cours d'écriture

Vous ne parvenez pas à mettre vos idées par écrit ? Les mots s'emmêlent dans votre tête et vous ne savez pas comment les coucher sur le papier ? Vous craignez de manquer de vocabulaire, de style... de structure aussi.

Que vous souhaitiez écrire une lettre, préparer un discours ou entamer l'écriture d'un roman, mes expériences combinées de rédaction et de bêta-lecture me permettent de vous apporter une aide précieuse.

Ensemble, nous évaluerons la structure de votre texte, le style et le langage appropriés. Je vous aiguillerais et vous apporterai des conseils, tout en m'assurant que cela reste votre œuvre, qu'elle vous ressemble.

Comment fait-on ?

Afin de bien préparer ce cours individuel, il est nécessaire que j'aie toutes les données en amont. Cela signifie qu'en plus du thème général du cours, je souhaite que vous m'expliquiez en détail votre projet, vos objectifs, vos atouts et vos difficultés. Cela nécessite une certaine réflexion de votre part. Je pourrai bien sûr vous guider dans cette démarche.

Dès lors que j'aurai tous les éléments pour bien préparer votre cours particulier, nous nous accorderons sur une date et une heure à laquelle nous nous retrouverons en ligne. Quelques minutes avant le cours, je vous enverrai un lien Google Meet sur lequel nous nous rejoindrons.

Et que le cours particulier commence !

Tarifs

Mes tarifs sont basés sur le nombre d'heures de cours que vous souhaitez. Le tarif horaire est de **40 €/h** pour les cours de français et d'écriture, de **30 €/h** pour les séances de conversation. **À partir de huit leçons réservées en même temps, vous bénéficiez d'une réduction de 2,5 € par heure de cours ou de conversation.**

Les tarifs sont exprimés en euros et la TVA n'est pas applicable.

Le paiement s'effectue au comptant, à la signature du devis, sauf mention contraire indiquée sur le devis.



Tel : +33 (0)6 99 35 14 14

Mail : contact@larelectrice.fr

Site Internet : www.larelectrice.fr



facebook.com/La-Relectrice



instagram.com/larelectrice